



# MONTHLY NEWSLETTER

**// MGB JAPANESE  
BUSINESS DESK //**

November 2025

## 目次

## 記載ページ

### ➤ INDIA JAPAN NEWS UPDATES

- Japan aims to foster growth in areas of semiconductors, AI with India 3  
日本はインドとの間で半導体やAI分野での成長促進を目指す
- Inauguration of Nidec's Rs. 600 Cr Orchard Hub in Dharwad 4  
日本電産、ダルワドに600億ルピー規模のオーチャード・ハブを竣工
- Japan's Aisin Automotive inks 95-year industrial lease for 9 lakh sq ft in Maharashtra 5  
日本のアイシン・エイ・ダブリュがマハラシュトラ州で95万平方フィートの工業用土地を95年間リース契約
- Teijin and BioVaram Form Strategic Alliance to Advance Regenerative Medicine and Implantable Devices Between Japan and India 6  
帝人とバイオヴァラム、日本とインド間の再生医療・埋め込み型医療機器の推進に向け戦略的提携を結ぶ
- Nishitetsu, Runwal Enterprises join hands for Rs 2,000 cr venture 7  
西鉄とランワル・エンタープライズ、2000億ルピー規模の事業で提携
- Deutsche Bank's DWS to buy 40% stake in Nippon Life India unit 8  
ドイツ銀行傘下のDWS、日本生命インド子会社の40%株式を取得へ

### ➤ TAX & REGULATORY UPDATES

- Income Tax 9-10
- Customs and EXIM 11-13
- Others 14-16

### ➤ CULTURAL CORNER

- Gurupurab : Gurunanak Jayanti グルプラブ : グルの誕生日 17
- Asakusa Tori no Ichi 浅草鳥の市 18
- Karatsu Kunchi クンチの叫び 19
- Arashiyama Momiji 嵐山もみじ 20



## **Japan aims to foster growth in areas of semiconductors, AI with India**

During a bilateral meeting between Japanese Prime Minister Ms. Takaichi Sanae and Indian Prime Minister Mr. Narendra Modi on the sidelines of the G20 Summit in South Africa, Japan has underlined its commitment to deepen cooperation with India in critical and emerging technologies, including semiconductors and artificial intelligence.

Mr. Modi offered his heartfelt congratulations to Ms. Takaichi for becoming Prime Minister of Japan and expressed his pleasure at holding the face-to-face meeting. Ms. Takaichi also expressed her gratitude and conveyed heartfelt condolences to the victims of the recent terrorist attack in Delhi.

She stated that based on the Japan-India Joint Vision for the Next Decade launched during Prime Minister Modi's visit to Japan, she is determined to achieve tangible results across a wide range of fields, including security and defence, the economy, and people-to-people exchanges. She mentioned that she aims to "leverage both countries' strengths to foster innovation and growth in the areas of critical and emerging technologies, such as semiconductors and AI, and to concretize cooperation in the area of economic security. In response, Mr. Modi stated his intention to advance concrete cooperation in these areas.

## **日本はインドとの間で半導体やAI分野での成長促進を目指す**

南アフリカで開催されたG20サミットの合間に行われた日本国首相・高市早苗氏とインド国首相・ナレンドラ・モディ氏との二国間会談において、日本は半導体や人工知能を含む重要・新興技術分野におけるインドとの協力深化への取り組みを強調した。

モディ首相は、高市氏が大臣に就任されたことに対し心からの祝意を表し、対面での会談が実現したことを喜ばしく思うと述べた。高市氏も謝意を表明するとともに、先般デリーで発生したテロ事件の犠牲者に対し心からの哀悼の意を伝えた。

彼女は、モディ首相の訪日時に発表された「日本・インド共同ビジョン」に基づき、安全保障・防衛、経済、人的交流など幅広い分野で具体的な成果を上げる決意を表明した。彼女は「半導体やAIといった重要・新興技術分野におけるイノベーションと成長を促進するため、両国の強みを活かして経済安全保障分野での協力を具体化したい」と述べた。これに対しモディ氏は、これらの分野で具体的な協力を進める意向を示した。

*For more details, kindly refer:*

[https://www.business-standard.com/economy/news/japan-aims-to-foster-growth-in-areas-of-semiconductors-ai-with-india-125112400012\\_1.html](https://www.business-standard.com/economy/news/japan-aims-to-foster-growth-in-areas-of-semiconductors-ai-with-india-125112400012_1.html)





## **Inauguration of Nidec's Rs. 600 Cr Orchard Hub in Dharwad**

The Minister for Large & Medium Industries and Infrastructure Development Mr. M.B. Patil inaugurated the Japan-based Nidec Company's Orchard Hub, set up at a cost of Rs. 600 crore in the Belur Industrial Area on the outskirts of Dharwad.

The Nidec Orchard Hub, designed as an innovation-and technology-driven industrial centre, aims to foster new industrial ideas and research.

Mr. Patil said the facility is expected to become a catalyst for major industrial development in the region. He said that the project stands among the largest investments by a Japanese company in North Karnataka. Beyond direct employment, the hub is poised to generate indirect opportunities that will benefit the local population. He added that the state's new industrial policy includes several progressive measures to promote industrial expansion beyond Bengaluru.

Mr. Patil mentioned that during his recent visit to Japan, he secured investment commitments worth Rs 4,500 crore for the State, complementing commitments of about Rs 6,000 crore obtained during previous visits to Japan and South Korea.

## **日本電産、ダルワドに600億ルピー規模のオーチャード・ハブを竣工**

大・中規模産業・インフラ開発大臣のM・B・パティル氏が、ダルワド郊外のベルール工業団地に600億ルピーを投じて設立された日本企業ニデック社のオーチャード・ハブを開所した。

日本電産オーチャードハブは、革新と技術主導型の産業拠点として設計され、新たな産業アイデアと研究の育成を目指しています。

パティル氏は、この施設が同地域における大規模な産業発展の触媒となる見込みだと述べた。同氏は、このプロジェクトが北カルナータカ州における日本企業による最大規模の投資の一つに位置づけられると説明した。直接雇用に加え、この拠点は間接的な雇用機会を生み出し、地域住民に恩恵をもたらす態勢が整っている。さらに同氏は、州の新産業政策にはベンガルール以外の地域における産業拡大を促進するための先進的な施策が複数盛り込まれていると付け加えた。

パティル氏は、最近の訪日中に州向けに4500億ルピー相当の投資確約を獲得したと述べた。これは、これまでの日本と韓国への訪問で得た約6000億ルピーの確約を補完するものである。

*For more details, kindly refer:*

[https://timesofindia.indiatimes.com/city/hubballi/minister-patil-inaugurates-nidecs-rs-600cr-orchard-hub-in-dharwad/articleshow/125367930.cms?utm\\_source=chatgpt.com](https://timesofindia.indiatimes.com/city/hubballi/minister-patil-inaugurates-nidecs-rs-600cr-orchard-hub-in-dharwad/articleshow/125367930.cms?utm_source=chatgpt.com)



## **Japan's Aisin Automotive inks 95-year industrial lease for 9 lakh sq ft in Maharashtra**

Japanese Automotive Component major Aisin Automotive's India arm has picked up over 9 lakh sqft of industrial space at Shendra MIDC of Maharashtra's Chhatrapati Sambhaji Nagar (Aurangabad) through a long-term lease of over 95 years to set up its manufacturing unit, marking one of the largest industrial land transactions in the country this year.

Aisin Automotive India, part of Japan's Aisin Corporation, is a tier-1 supplier of drivetrain, brake, and chassis systems to major global automakers.

This will be Aisin Automotive India's second plant in the country after its initial set up in Gurgaon. The Japanese company's decision to set up operations reflects the growing preference of international manufacturers for Chhatrapati Sambhaji Nagar as a production base. Located along the Samruddhi Mahamarg Expressway, the park has connectivity to Mumbai, Nagpur, and the upcoming Jalna Dry Port, improving logistics efficiency for export-oriented industries.

The government's sustained focus on manufacturing-led growth through initiatives such as Make in India, the Production Linked Incentive (PLI) Scheme, and the National Logistics Policy has been instrumental in drawing global manufacturers to India. The resulting growth of industrial corridors is driving employment, exports, and regional economic development across the country.

## **日本のアイシン・エイ・ダブリュがマハラシュトラ州で95万平方フィートの工業用土地を95年間リース契約**

日本の自動車部品大手アイシン・エイ・ダンのインド子会社は、マハラシュトラ州チャトラパティ・サンバジ・ナガル（オーランガバード）のシェンドラ工業団地において、95年超の長期リース契約により9万平方フィート（約8,361平方メートル）以上の工業用地を取得し、製造拠点を設立する。これは今年国内で最大規模の工業用地取引の一つとなる。

アイシン・オートモーティブ・インディアは、日本のアイシン精機グループの一員であり、主要なグローバル自動車メーカー向けにドライブトレイン、ブレーキ、シャシーシステムのティア1サプライヤーである。

これはアイシン・オートモーティブ・インディアにとって、グルガオンに設立した最初の工場に続く国内2番目の工場となる。同社が操業を開始する決定は、国際メーカーが生産拠点としてチャトラパティ・サンバジ・ナガルをますます好む傾向を反映している。サムルッディ・マハムアルグ高速道路沿いに位置する同工業団地は、ムンバイ、ナグプール、そして建設中のジャルナ・ドライポートへの接続性を有し、輸出志向型産業の物流効率を向上させている。

政府が「メイク・イン・インディア」や生産連動型インセンティブ（PLI）制度、国家物流政策などの施策を通じて製造業主導の成長に持続的に注力してきたことが、世界の製造業をインドに呼び込む上で決定的な役割を果たした。その結果として発展した産業回廊は、雇用創出、輸出拡大、そして全国的な地域経済発展を牽引している。

For more details, kindly refer:

<https://economictimes.indiatimes.com/industry/services/property/-construction/japans-aisin-automotive-inks-95-year-industrial-lease-for-9-lakh-sq-ft-in-maharashtra/articleshow/125065098.cms>



## **Teijin and BioVaram form Strategic Alliance to Advance Regenerative Medicine and Implantable Devices Between Japan and India**

Teijin Limited and BioVaram, the brand name of the UR Advanced Theapeutics Pvt Ltd. (URAT), announced that they have signed a business alliance agreement to explore opportunities for expanding usage of Teijin Group's implantable medical devices and regenerative medicine products in India, as well as introducing BioVaram's product portfolio into the Japanese market. This alliance aims to leverage each company's strengths to deliver cutting-edge solutions across both nations.

Under the Agreement, Teijin and BioVaram will explore:

- Regulatory approval and commercialization of SYNFOLIUM®, a Cardiovascular repair patch by Teijin Medical Technologies Co., Ltd., in India.
- Opportunities for expanding use of Japan Tissue Engineering Co., Ltd.'s regenerative medicine products in India. Japan Tissue Engineering (J-TEC) is part of the Teijin Group.
- Development and commercialization in Japan of BioVaram technologies, including exosome-based diagnostics and therapeutics, Extracellular Matrix mimics, and bio-derived materials such as Type I atelocollagen.

Headquartered in Hyderabad, India, BioVaram is a rapidly growing biotechnology company recognized for its innovative regenerative medicine solutions. Moving forward, the two companies will assess business feasibility, regulatory pathways, technical integration, and market needs to advance these initiatives. They will also collaborate on product development and manufacturing in cell and gene therapy, and pursue plans for Introducing SYNFOLIUM® in India. By sharing market insights and regulatory information, Teijin and BioVaram aim to build a robust partnership that accelerates innovation in both countries.

## **帝人とバイオヴァラム、日本とインド間の再生医療・埋め込み型医療機器の推進に向け戦略的提携を結ぶ**

帝人株式会社とUR Advanced Theapeutics Pvt Ltd. (URAT) のブランド名であるBioVaramは、帝人グループの埋め込み型医療機器および再生医療製品のインドにおける利用拡大の機会を模索するとともに、BioVaramの製品ポートフォリオを日本市場に導入するための業務提携契約を締結したことを発表した。本提携は、両社の強みを活かして両国に最先端のソリューションを提供することを目的としている。

本契約に基づき、帝人とバイオバラムは以下の事項を検討する：

- 帝人メディカルテクノロジーズ株式会社の心血管修復パッチ「SYNFOLIUM®」のインドにおける規制当局承認および商業化。
- 日本組織工学株式会社 (J-TEC) の再生医療製品のインドにおける利用拡大の機会。日本組織工学 (J-TEC) は帝人グループの一員である。
- 日本におけるバイオバラム技術の開発および商業化。これにはエクソソームベースの診断・治療技術、細胞外マトリックス模倣体、ならびにI型アテロコラーゲンなどのバイオ由来材料が含まれる。

インド・ハイデラバードに本社を置くバイオヴァラムは、革新的な再生医療ソリューションで知られる急成長中のバイオテクノロジー企業である。今後、両社はこれらの取り組みを推進するため、事業実現可能性、規制対応経路、技術統合、市場ニーズを評価します。また、細胞・遺伝子治療分野における製品開発・製造で協力し、インドにおけるSYNFOLIUM®の導入計画を推進します。帝人とバイオヴァラムは、市場知見と規制情報を共有することで、両国におけるイノベーションを加速させる強固なパートナーシップの構築を目指します。

For more details, kindly refer:

<https://www.biopharmaboardroom.com/news/44/4010/teijin-and-biovaram-form-strategic-alliance-to-advance-regenerative-medicine-and-implantable-devices-between-japan-and-india.html>





## **Nishitetsu, Runwal Enterprises join hands for Rs 2,000 cr venture**

Japanese conglomerate Nishi-Nippon Railroad Co (Nishitetsu) is collaborating with local developer in India, Runwal Enterprises, Mumbai, to make a move in the Indian real estate market. With the help of the partnership, an ambitious commercial project worth Rs 2,000 crore in Kurla, that is close to Mumbai's Bandra-Kurla Complex (BKC), will be jointly developed. The project will be built on a piece of land more than 3,000 sq meters in size and will have more than 310,000 sq ft of leasable Grade-A commercial office space.

The Real estate project at Kurla is a major step forward for foreign investors who have expanded their interest in India and is a reflection of the city's changing commercial environment, where the role of institutional-grade developments is becoming more and more dominant. The alliance with Nishitetsu's international experience and Runwal's insight into the local market aims to transform Mumbai's office spaces into world-class ones by setting new standards in terms of quality and sustainability.

Route78 Partners, an investment management firm, has also come on board the project by providing long-term equity capital. Additionally, Genkai Capital Secured Investment Pte (GCSI), part of Singapore-based Genkai Capital Group, is expected to invest alongside Nishitetsu, Runwal Enterprises, and Route78 Partners. Nishitetsu said that this marks our first participation in an overseas rental office development project. Going forward, we will continue to strive to further expand our overseas real estate business and accumulate know-how, contributing to the development of sustainable cities overseas. Mr. Avinash Sule, founding partner of Route78 Partners said that our objective is to back the real estate companies in India with long term equity capital. This partnership with Runwal Enterprises and Nishitetsu aligns with our objective of channelling institutional capital into real estate developments in India.

## **西鉄とランワル・エンタープライズ、2000億ルピー規模の事業で提携**

西日本鉄道（西鉄）は、インドの現地開発業者であるムンバイのランワル・エンタープライズと提携し、インド不動産市場への進出を図る。この提携により、ムンバイのバンドラ・クルラ・コンプレックス（BKC）に近接するクルラ地区において、総額2000億ルピー（約3600億円）規模の野心的な商業プロジェクトを共同開発する。プロジェクトは3000平方メートル超の敷地に建設され、賃貸可能なグレードA商業オフィススペースが31万平方フィート（約2.9万平方メートル）以上となる見込みだ。

クルラにおける不動産プロジェクトは、インドへの関心を拡大している外国投資家にとって大きな前進であり、機関投資家向け開発の役割がますます支配的になりつつある、同市の変化する商業環境を反映している。西鉄グループの国際的な経験とランワル社の現地市場への深い知見を融合させた本提携は、品質と持続可能性の面で新たな基準を確立し、ムンバイのオフィス空間を世界水準へと変革することを目指す。

投資運用会社であるルート78パートナーズも、長期株式資本を提供することで本プロジェクトに参加した。さらに、シンガポールに本拠を置く玄海キャピタルグループ傘下の玄海キャピタル・セキュアード・インベストメント（GCSI）は、西鉄、ランワル・エンタープライズ、ルート78パートナーズと共同で投資を行う見込みである。西鉄は、これが当社初の海外賃貸オフィス開発プロジェクトへの参画となることを明らかにした。今後も海外不動産事業のさらなる拡大とノウハウの蓄積に努め、海外における持続可能な都市開発に貢献していく。ルート78パートナーズの共同創業者であるアヴィナッシュ・スーレ氏は、当社の目的はインドの不動産企業に対し長期的な株式資本を提供することであると述べた。ランワル・エンタープライズおよび西鉄グループとの本提携は、インドの不動産開発事業へ機関投資家資本を導くという当社の目標に沿うものである。

For more details, kindly refer:

<https://www.constructionweekonline.in/business/nishitetsu-runwal>



## **Deutsche Bank's DWS to buy 40% stake in Nippon Life India unit**

Deutsche Bank's investment arm DWS Group will buy a 40% stake in a Nippon Life India Asset Management unit to build an alternate investment fund franchise, as the German firm looks to expand its footprint in Asia. DWS is one of Europe's biggest fund managers. Nippon Life India Asset Management is owned by Nippon Life, Japan's largest insurer, which has been on an international buying spree.

Nippon Life India said that the company and DWS will also work closely in other areas including passive investment products and global distribution.

Mr. Kaushik Shaparia, CEO, India and Emerging Asia of Deutsche Bank said, "India's dynamic economy and its accelerating demand for sophisticated investment solutions make this partnership a natural step for us".

## **ドイツ銀行傘下のDWS、日本生命インド子会社の40%株式を取得へ**

ドイツ銀行の投資部門であるDWSグループは、日本生命インド資産運用会社の40%の株式を取得し、オルタナティブ投資ファンド事業を展開する。ドイツ企業はアジアでの事業拡大を目指している。DWSは欧州最大級の資産運用会社の一つである。日本生命インド資産運用会社は日本最大の保険会社である日本生命が所有しており、同社は国際的な買収攻勢を続けている。

日本生命インドは、同社とDWSがパッシブ投資商品やグローバルな販売網を含む他の分野でも緊密に連携していくと述べた。

ドイツ銀行のインド・新興アジア地域最高経営責任者（CEO）であるカウシク・シャパリア氏は次のように述べた。「インドのダイナミックな経済と高度な投資ソリューションに対する需要の高まりは、この提携を我々にとって自然な一歩としている」

*For more details, kindly refer:*

[https://www.reuters.com/world/india/deutsche-banks-dws-buy-40-stake-nippon-life-india-asset-management-2025-11-13/?utm\\_source=chatgpt.com](https://www.reuters.com/world/india/deutsche-banks-dws-buy-40-stake-nippon-life-india-asset-management-2025-11-13/?utm_source=chatgpt.com)





## **A. Transfer Pricing Tolerance Range notified for FY 2024-25 relevant to AY 2025-26**

The CBDT vide Notification No. 157/2025 dated 6<sup>th</sup> November 2025 has notified the tolerance range for the Financial Year (FY) 2024-2025 relevant to Assessment Year (AY) 2025-26.

The CBDT has provided that where the variation between the arm's length price determined under Section 92C of the Income Tax Act and the price at which the international transaction or specified domestic transaction has been done doesn't exceed 1% of the latter in respect of wholesale trading and 3% of the latter in all other cases, then the price at which the transaction has actually been done shall be deemed to be the arm's length price.

The CBDT has also clarified that the definition of "wholesale trading" shall be same which was in previous years i.e. a transaction of trading goods where (a) purchase cost of finished goods is 80% or more of the total cost pertaining to such trading activities and (b) average monthly closing inventory of such goods is 10% or less of sales pertaining to such trading activities.

## **2024-25年度（課税年度2025-26年）に関連する移転価格許容範囲の通知**

中央直接税委員会（CBDT）は、2025年11月6日付通知第157/2025号により、2025-26課税年度に関連する2024-25会計年度の許容範囲を通知した。

中央直接税委員会（CBDT）は、所得税法第92C条に基づき算定された独立企業間価格と、国際取引または特定国内取引が実際に行われた価格との差額が、卸売取引については後者の1%を超えず、その他のすべてのケースでは後者の3%を超えない場合、当該取引が実際に行われた価格を独立企業間価格とみなす旨を規定している。

中央直接税委員会（CBDT）はまた、「卸売取引」の定義は前年度と同様である旨を明確化した。すなわち、(a) 完成品の購入原価が当該取引活動に関連する総費用の80%以上を占め、かつ(b) 当該商品の月平均期末在庫が当該取引活動に関連する売上高の10%以下である商品の取引を指す。

## **B. Launch of 2nd Non-Intrusive Usage of Data to Guide & Enable (NUDGE) in respect of Foreign Assets**

NUDGE initiative is a technology-enabled tax administration focused on promoting accurate reporting and enhancing revenue mobilization. The 1<sup>st</sup> NUDGE campaign was launched on 17<sup>th</sup> November 2024, targeted select taxpayers who had been reported by foreign jurisdictions under the Automatic Exchange of Information (AEOI) framework as holding foreign assets that were not disclosed in their income tax returns for Assessment Year (AY) 2024-25.

Analysis of AEOI information for FY 2024-25 has identified high-risk cases where foreign assets appear to exist but have not been reported in the income tax returns filed for AY 2025-26, thus CBDT has launched 2nd NUDGE campaign, under which SMSs and emails will be issued from 28<sup>th</sup> November 2025 to the taxpayers, advising them to review and revise their returns on or before 31<sup>st</sup> December 2025 to avoid penal consequences. The campaign aims to facilitate correct reporting in Schedule Foreign Assets (FA) and Foreign Source Income (FSI) in the income tax return. Accurate and complete disclosure of foreign assets and income is a statutory requirement under the Income-tax Act, 1961, and the Black Money (Undisclosed Foreign Income and Assets) and Imposition of Tax Act, 2015.



# Tax & Regulatory Updates

## 外国資産に関する第2次非侵襲的データ活用による誘導・促進（NUDGE）の開始

NUDGEイニシアチブは、正確な申告の促進と歳入動員の強化に焦点を当てた、技術を活用した税務行政である。第1回 NUDGEキャンペーンは2024年11月17日に開始され、自動的情報交換（AEOI）枠組みに基づき外国管轄区域から、2024-25 課税年度（AY）の所得税申告書に開示されていない外国資産を保有していると報告された特定の納税者を対象とした。

2024-25年度のAEOI情報分析により、外国資産が存在するにもかかわらず、2025-26年度課税年度に提出された所得税申告書に記載されていない高リスク事例が特定された。これを受け中央直接税委員会（CBDT）は第2次NUDGEキャンペーンを開始し、2025年11月28日より納税者に対しSMS及びメールを送信。罰則回避のため2025年12月31日までに申告書を再確認・修正するよう勧告する。本キャンペーンは所得税申告書における「外国資産（FA）」及び「外国源泉所得（FSI）」の正確な記載を促進することを目的とする。外国資産及び所得の正確かつ完全な開示は、1961年所得税法及び2015年ブラックマネー（未申告外国所得・資産）課税法に基づく法的要件である。

## C. CBDT notifies Capital Gains Accounts (Second Amendment) Scheme, 2025

The CBDT vide Notification No. 161/2025 dated 19<sup>th</sup> November 2025 has introduced the Capital Gains Accounts (Second Amendment) Scheme, 2025 (Scheme 2025) with immediate effect. The key changes of Scheme 2025 are as under:

- A. The digital payments via Debit/Credit Cards, UPI, RTGS, NEFT, Net Banking etc shall be considered as legitimate transaction modes. Thus, the effective date for exemption purposes will not be the date when the funds are received by the eligible banks / post offices.
- B. Digital statements shall be considered as legally valid documents equivalent to physical passbooks.
- C. All Capital Gain Account Scheme closures must be electronically authenticated using DSC or EVC.
- D. Forms A, C, G and H have been amended to incorporate new fields for digital payment references and verification credentials.

Further, the Income-tax Systems Directorate has been officially empowered to define filing protocols, security standards, and data archival mechanisms, ensuring uniformity and cybersecurity compliance.

## CBDT、2025年キャピタルゲイン口座（第2次改正）スキームを公布

中央直接税委員会（CBDT）は、2025年11月19日付通知第161/2025号により、2025年キャピタルゲイン口座（第2次改正）スキーム（以下「2025年スキーム」）を即時発効で導入した。2025年スキームの主な変更点は以下の通りである：

- A. デビットカード／クレジットカード、UPI、RTGS、NEFT、ネットバンキング等によるデジタル決済は、正当な取引手段とみなされる。したがって、免税目的における効力発生日は、適格銀行／郵便局が資金を受領した日とはならない。
- B. デジタル明細書は、物理的な通帳と同等の法的効力を有する文書とみなされる。
- C. すべてのキャピタルゲイン口座スキームの閉鎖は、DSCまたはEVCを使用して電子的に認証されなければなりません。
- D. 様式A、C、G及びHは、デジタル決済参照番号及び検証認証情報を記載する新たな欄を追加するため改正された。

さらに、所得税システム局は、申告手順、セキュリティ基準、データ保存メカニズムを定義する権限を正式に付与されており、これにより統一性とサイバーセキュリティへの準拠が確保される。

*This space has been left blank intentionally*



## **A. Launch of ICEGATE 2.0 Module for MOOWR and MOOSWR**

CBIC vide its Circular No. 28/2025-Customs dated 15<sup>th</sup> November 2025 has introduced a new module on ICEGATE portal for submitting and processing applications under Section 65 of the Customs Act, 1962 for both Manufacture and Other Operations in Warehouse Regulations, 2019 (MOOWRs) and Manufacture and Other Operations in Special Warehouse Regulations, 2020 (MOOSWRs). The detailed user manuals, step-by-step guidance and screenshots for both trade and officers, have been made available to streamline the steps for online submission and processing of applications.

## **MOOWRおよびMOOSWR向けICEGATE 2.0モジュールのリリース**

中央間接税・関税委員会（CBIC）は、2025年11月15日付通達第28/2025-Customs号により、ICEGATEポータルに新たなモジュールを導入した。これは、2019年倉庫規則における製造及びその他の作業（MOOWRs）並びに2020年特別倉庫規則における製造及びその他の作業（MOOSWRs）の両方について、1962年関税法第65条に基づく申請の提出及び処理を行うものである。（製造及びその他の倉庫内作業に関する規則、2019年）ならびに製造及びその他の特別倉庫内作業に関する規則、2020年（製造及びその他の特別倉庫内作業に関する規則）に基づく申請の提出・処理を行う新たなモジュールを導入しました。取引担当者および管理職双方向けの詳細なユーザーマニュアル、段階的な手順説明、スクリーンショットが提供され、オンライン申請の提出および処理手順が効率化されました。

## **B. Redemption of Advance Authorizations (AAs) subjected to Pre-Import Condition**

The DGFT vide Circular No. 07/2025-26 dated 11<sup>th</sup> November 2025 has issued the clarification on the procedure for redemption of AAs where the exports were subjected to 'pre-import' condition between 13<sup>th</sup> October 2017 to 9<sup>th</sup> January 2019. It has been clarified that where all other conditions have been fulfilled, the Export Obligation Discharge Certificate (EODC), pertaining to such AAs, shall not be withheld where:

- IGST has been paid in cash at the time of clearance of import during the aforementioned period.
- The importer has not availed IGST, Compensation Cess or other exemption (except Basic Customs Duty)
- The importer has complied with the pre-import condition.

This clarification follows the withdrawal of earlier DGFT Notification No. 53/2015-2020 dated 10<sup>th</sup> January 2019 and aligns with Supreme Court judgment dated 28<sup>th</sup> April 2023 and Customs Circular No. 16/2023-Customs.

## **事前輸入条件が付された事前承認（AA）の償還**

外貨取引総局（DGFT）は、2025年11月11日付通達第07/2025-26号において、2017年10月13日から2019年1月9日までの期間に「事前輸入」条件が適用された輸出に係るAA（輸出義務証明書）の償還手続きに関する明確化を発表した。他の全ての条件が満たされている場合、当該AAに関連する輸出義務履行証明書（EODC）は、以下の場合には差し止められないことが明確化されました

- 前述の期間中、輸入通関時にIGSTが現金で支払われた。
- 輸入者は、IGST、補償課徴金、その他の免税措置（基本関税を除く）を適用していない。
- 輸入者は輸入前条件を遵守した。

本明確化は、2019年1月10日付の以前の外貨取引管理局通知第53/2015-2020号の撤回に続くものであり、2023年4月28日付の最高裁判所判決及び税関通達第16/2023-Customs号に準拠するものである。



## **C. Withdrawal of QCOs on Steel, Chemicals, Viscose Staple Fibres, Metals, Fertilizers & Polymer Products** 鉄鋼、化学品、ビスコース短繊維、金属、肥料及びポリマー製品に関するQCOの撤廃

The Ministry of Steel, Chemicals & Fertilizers, Textiles, Mines in consultation with the Bureau of Indian Standards (BIS) has issued Orders rescinding / suspending the mandatory BIS requirements on certain products. The details are as under:

鉄鋼・化学・肥料・繊維・鉱山省は、インド規格局（BIS）と協議の上、特定製品に対するBISの強制規格の廃止／停止を命じる命令を発出した。詳細は以下の通り：

S. no.	Order rescinded / suspended vide Order dated	Effective from
1.	Terephthalic Acid rescinded vide S.O. 5129(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	12 <sup>th</sup> November 2025
	Ethylene Glycol vide S.O. 5130(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
	100 Percent Polyester Spun, Grey and White Yarn vide S.O. 5131(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
	Polyester Industrial Yarn (IDY) vide S.O. 5132(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
	Polyester Staple Fibres (PSF) vide S.O. 5133(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
	Polyester Continuous Filament Fully Drawn Yarn vide S.O. 5134(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
	Polyester Partially Oriented Yarn vide S.O. 5135(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
	Polyethylene Material for Moulding and Extrusion vide S.O. 5136(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
	Acrylonitrile Butadiene Styrene (ABS) vide S.O. 5137(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
	Polypropylene (PP) Materials for Moulding and Extrusion vide S.O. 5138(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
	Polyvinyl Chloride (PVC) vide S.O. 5139(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
	Ethylene Vinyl Acetate (EVA) Copolymers vide S.O. 5140(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
	Polyurethanes vide S.O. 5141(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
	Polycarbonate vide S.O. 5142(E) dated 12 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals and Fertilizers (Department of Chemicals and Petrochemicals)	
2.	Nickel (Quality Control) Order, 2023 rescinded vide S.O. 5166(E) dated 13 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Mines	13 <sup>th</sup> November 2025
	Tin Ingot (Quality Control) Order, 2025 rescinded vide S.O. 5167(E) dated 13 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Mines	
	Refined Nickel (Quality Control) Order, 2025 rescinded vide S.O. 5168(E) dated 13 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Mines	
	Refined Zinc (Quality Control) Order, 2025 rescinded vide S.O. 5169(E) dated 13 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Mines	
	Primary Lead (Quality Control) Order, 2025 rescinded vide S.O. 5170(E) dated 13 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Mines	
	Aluminium and Aluminium Alloys (Quality Control) Order, 2023 rescinded vide S.O. 5173(E) dated 13 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Mines	
	Copper (Quality Control) Order, 2023 rescinded vide S.O. 5174(E) dated 13 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Mines	

S. no.	Order rescinded / suspended vide Order dated	Effective from
3.	Viscose Staple Fibres (Quality Control) Order rescinded vide S.O. 5267(E) dated 18 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Textiles	18 <sup>th</sup> November 2025
4.	Steel and Steel Products (Quality Control) Order, 2024 rescinded vide Order dated 20 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Steel: <ol style="list-style-type: none"> <li>Product mentioned at Serial no. 24, 37, 48, 55, 68, 69, 73, 74, 75, 76, 77, 79, 81, 82, 83, 87, 88, 90, 95, 96, 97, 98, 99, 101, 104, 105, 106, 107, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 123, 124, 125, 150 and 151 of Steel and Steel Products (Quality Control) Order, 2024 not operative for 3 years from 20<sup>th</sup> November 2025</li> <li>Product mentioned at Serial no. 49, 50, 60, 64, 86, 92, 93, 94, 102, 128, 132, 135 and 137 of Steel and Steel Products (Quality Control) Order, 2024 not operative for 1 year from 20<sup>th</sup> November 2025</li> </ol>	20 <sup>th</sup> November 2025
	Pyridine (Quality Control) Order, 2020 rescinded vide S.O. 5307(E) dated 20 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals & Fertilizers	
	Beta Picoline (Quality Control) Order, 2020 rescinded vide S.O. 5308(E) dated 20 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals & Fertilizers	
	Sodium Tripolyphosphate (Quality Control) Order, 2020 rescinded vide S.O. 5309(E) dated 20 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals & Fertilizers	
	H-Acid (Quality Control) Order, 2024 rescinded vide S.O. 5310(E) dated 20 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals & Fertilizers	
	K-Acid (Quality Control) Order, 2024 rescinded vide S.O. 5311(E) dated 20 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals & Fertilizers	
	Vinyl Sulphone (Quality Control) Order, 2024 rescinded vide S.O. 5312(E) dated 20 <sup>th</sup> November 2025 issued by Ministry of Chemicals & Fertilizers	

## D. Donald Trump announces plan to lower tariffs on India

U.S. President Mr. Donald Trump announces plan to lower tariffs in relation to trade with India. Mr. Trump stated that US intends to reduce the “very high” tariffs which it has levied on India. The ongoing negotiations between US and India towards a Bilateral Trade Agreement is going on which shall increase the current trade of USD 191 billion to USD 500 billion by 2030.

Although no specific timeline was provided regarding lower tariff, but Mr. Trump statement appears as a positive signal for Indian exports. The Ministry of Commerce & Industry, India has reiterated that any trade deal must safeguard the interests of farmers, dairy producers, workers and other domestic sectors.

## ドナルド・トランプ、インドに対する関税引き下げ計画を発表

ドナルド・トランプ米大統領は、インドとの貿易に関し、関税を引き下げる計画を発表しました。トランプ氏は、米国がインドに課している「非常に高い」関税を引き下げる意向であると述べました。現在、米国とインドの間で二国間貿易協定に向けた交渉が進行中であり、これにより、現在の 1,910 億米ドルの貿易額が 2030 年までに 5,000 億米ドルに増加する見込みです。

関税引き下げに関する具体的なスケジュールは示されなかったものの、トランプ氏の発言はインドの輸出にとって前向きなシグナルと見なされている。インド商工省は、いかなる貿易協定も農家、酪農家、労働者、その他の国内セクターの利益を保護しなければならないと改めて表明した。



## **A. Maharashtra Global Capability Centre Policy, 2025**

The Department of Industries, Energy, Labour and Mining (Government of Maharashtra) has issued a Government Resolution (GR) bearing Decision No. GCC-2025/P.No.114/Industry-2 dated 3<sup>rd</sup> November 2025 which provides the launch of Maharashtra Global Capability Centre (GCC) Policy 2025.

The Maharashtra GCC Policy 2025 aimed at enhancing operational competitiveness and fostering sustainable growth and provide the global hub for specialized offshore units of multinational enterprises and several other incentives / benefits like:

- fiscal incentives in the form of Capital Subsidy or Rental Assistance
- Payroll and Interest Subsidies
- Incentives for Incremental Investments
- Electricity Duty Exemption
- Green Certification Support
- Patent Filing Assistance
- Stamp Duty Exemption
- Power Tariff Concessions etc.

The Policy aimed at establishing 400 new GCCs across the State and creation of 4 lakh jobs through collaboration with Industries and provide ease of doing business, plug & play infrastructure & fast track clearance mechanism. The Policy prioritizes high-value and technology driven sectors like Artificial Intelligence, Financial Technology (FinTech), Medical Technology (MedTech), Engineering Research & Development and cybersecurity. The Policy has divided the Maharashtra into two Zones, Zone 1 shall cover Mumbai Metropolitan and Pune Region and Zone 2 comprises rest of Maharashtra. It also encourage investment in Tier-2 and Tier-3 cities such as Nashik, Nagpur, Chhatrapati Sambhajnagar positioning them as emerging GCC destinations.

The Policy will be effective for a period of 5 years i.e. FY 2025-26 to FY 2029-30. Incentives shall be given on a first-come, first-serve basis subject to fulfillment of eligibility conditions.

## **マハラシュトラ州グローバル能力センター政策、2025年**

マハラシュトラ州政府産業・エネルギー・労働・鉱業局は、2025年11月3日付決定番号GCC-2025/P.No.114/Industry-2の政府決議（GR）を発出しました。本決議は、マハラシュトラ州グローバル・ケイパビリティ・センター（GCC）政策2025の開始を定めています。

マハラシュトラ州GCC政策2025は、事業競争力の強化と持続可能な成長の促進を目的とし、多国籍企業の専門オフショア部門のためのグローバル拠点を提供するとともに、以下のような数多くの優遇措置・特典を規定している：

- 資本補助金または家賃補助という形の財政的インセンティブ
- 給与及び利子補助
- 段階的投資に対するインセンティブ
- 電気料金免除
- グリーン認証サポート
- 特許出願支援
- 登録税免除
- 電力料金の優遇措置等



本政策は、州内に400の新規GCC（政府間協力センター）を設置し、産業界との連携を通じて40万の雇用を創出するとともに、ビジネス環境の整備、プラグアンドプレイ型インフラ、迅速な認可手続きメカニズムの提供を目的としている。政策では、人工知能（AI）、金融技術（フィンテック）、医療技術（メドテック）、工学研究開発、サイバーセキュリティといった高付加価値・技術主導型セクターを優先する。本政策はマハラシュトラ州を2つのゾーンに区分する。ゾーン1はムンバイ首都圏及びブネ地域を、ゾーン2はマハラシュトラ州のその他の地域をカバーする。また、ナシク、ナグプール、チャトラパティ・サンバジナガルなどの第2・第3都市への投資を促進し、これらを新興GCC拠点として位置付ける。

本政策は5年間、すなわち2025-26会計年度から2029-30会計年度まで有効とする。インセンティブは、適格条件を満たすことを条件に、先着順で付与される。

## **B. Effective date of New Labour Codes notified**

The Ministry of Labour & Employment has announced that the 4 New Labour Codes shall be effective from 21<sup>st</sup> November 2025 onwards. These New Labour Codes are as under:

1. The Code on Wages, 2019
2. The Code on Social Security, 2020
3. The Occupational Safety, Health & Working Conditions Code, 2020
4. Industrial Relations Code, 2020

These codes shall replace 29 existing central labour laws and are applicable across India. The supporting rules are still to be notified. During transition, the relevant provisions of the existing labour Acts and their respective rules, regulations, notifications, standards, schemes, etc. will continue to remain in force.

Over the past decade, India has expanded social-security coverage dramatically, rising from about 19% of the workforce in 2015 to more than 64% in 2025, ensuring that protection and dignity reach workers across the country, and also earning recognition in the global arena for this milestone achievement in social protection. The implementation of 4 Labour Codes marks the next major step in this trajectory, further widening the social-security net and embedding portability of benefits across states and sectors. By reducing compliance burden and enabling flexible, modern work arrangements, the Codes shall boost employment, skilling and industry growth, reaffirming the Government's commitment to a pro-worker, pro-women, pro-youth and pro-employment labour ecosystem.

## **新労働法施行日公示**

労働雇用省は、4つの新労働法が2025年11月21日より施行されると発表した。新労働法の内容は以下の通りである：

1. 賃金に関する法令、2019年
2. 社会保障法、2020年
3. 労働安全衛生及び労働条件に関する法令（2020年）
4. 労働関係法、2020年

これらの法典は既存の中央労働法29法を置き換えるものであり、インド全土に適用される。関連規則は今後公布される予定である。移行期間中は、現行労働法及びその関連規則・規制・通知・基準・制度等の関連規定は引き続き効力を有する。

過去10年間で、インドは社会保障の適用範囲を劇的に拡大し、2015年の労働人口の約19%から2025年には64%以上に増加させた。これにより、全国の労働者に保護と尊厳が届けられると同時に、この社会保護における画期的な成果が国際的にも認められるに至った。4つの労働法典の実施は、この軌道の次の大きな一歩であり、社会保障の網をさらに広げ、州やセクターを越えた給付の可搬性を定着させるものである。コンプライアンス負担を軽減し、柔軟で現代的な労働形態を可能にすることで、これらの法典は雇用、技能習得、産業成長を促進し、労働者、女性、若者、雇用に有利な労働環境への政府のコミットメントを再確認するものである。

## **C. Digital Personal Data Protection (DPDP) Rules 2025 notified**

The Government of India has notified the DPDP Rules, 2025 on 14<sup>th</sup> November 2025, bringing the DPDP Act, 2023 fully into force. The Rules focus on giving individuals more control and rights over their data, ensuring organizations take clear consent, and strengthening security and accountability. The Rules introduce compliance requirements that will be rolled out over the next 12–18 months.

## **デジタル個人データ保護（DPDP）規則2025が公布された**

インド政府は2025年11月14日、DPDP規則2025を公布し、DPDP法2023を完全に施行した。本規則は、個人による自身のデータに対する管理権と権利の強化、組織による明確な同意取得の確保、セキュリティと説明責任の強化に焦点を当てている。規則では、今後12～18か月かけて段階的に導入されるコンプライアンス要件が導入される。

## **D. Trade Relief Measures for Exporters**

The Reserve Bank of India vide its Press Release dated 14<sup>th</sup> November 2025 has introduced following trade relief measures for exporters with immediate effect:

- The time period for realization of export proceeds in case of goods, software, services has been extended from 9 months to 15 months from the date of export.
- The time period for shipment of goods against advance payments has been increased from 1 year to 3 years from the date of receipt of advance payment or as specified in the agreement, whichever is later.
- Moratorium or deferment has been permitted on the repayment of all term loans and the recovery of interest on working capital loans falling due between 1<sup>st</sup> September 2025 to 31<sup>st</sup> December 2025;
- Lenders can recalculate the drawing power for working capital facilities either by reducing margins or through a reassessment of borrower requirements.
- The maximum permissible credit period has been extended from 1 year to 450 days for all pre-shipment and post-shipment export credit disbursed up till 31<sup>st</sup> March 2026.

## **輸出業者向け貿易救済措置**

インド準備銀行は、2025年11月14日付のプレスリリースにおいて、輸出業者向けの以下の貿易救済措置を即時発効で導入した：

- 物品、ソフトウェア、サービスにおける輸出代金の実現期間が、輸出日から9ヶ月から15ヶ月に延長されました。
- 前払金による商品の出荷期間は、前払金の受領日から、または契約で指定された日のいずれか遅い方から、1年間から3年間に延長されました。
- 2025年9月1日から2025年12月31日までの間に返済期限を迎えるすべての長期貸付金の返済および運転資金貸付金の利息回収について、返済猶予または延期が認められています。
- 貸し手は、マージンの引き下げまたは借り手の要件の再評価を通じて、運転資金枠の引き出し可能額を再計算することができます。
- 2026年3月31日までに支払われるすべての出荷前・出荷後輸出信用供与について、最大許容信用期間が1年から450日に延長されました。

## **E. Simplified GST registration scheme**

GSTIN has issued an Advisory introducing a new Simplified GST registration scheme in lieu of recommendations of the 56<sup>th</sup> GST Council Meeting by inserting Rule 14A.

As per Rule 14A (option for taxpayer whose monthly output tax liability is below the prescribed threshold limit) Any taxpayer who feels that his total GST output liability on supply of goods & services will not exceed Rs. 2.5 lacs per month (including CGST, SGST, IGST, Compensation cess) shall be eligible to register under the aforesaid scheme.

The Aadhar authentication is mandatory for the Primary Authorized Signatory and at least one promoter / partner. The registration shall be granted electronically in 3 working days from the date of generation of Application Reference no. (ARN) subject to successful Aadhar authentication.

## **簡易GST登録制度**

GSTINは、第56回GST理事会会議の勧告に基づき、規則14Aを追加することで新たな簡易GST登録制度を導入する勧告を発表した。

規則14A（月間出力税債務が所定の閾値未満の納税者に対する選択肢）に基づき、物品及び役務の供給に伴うGST出力債務総額が月額25万ルピー（中央GST、州GST、統合GST、補償課徴金を含む）を超えないと見込まれる納税者は、上記スキームに基づく登録資格を有する。

主たる署名権限者および少なくとも1名のプロモーター／パートナーには、Aadhar認証が必須です。登録は、Aadhar認証が成功した場合に限り、申請参照番号（ARN）発行日から3営業日以内に電子的に付与されます。



## Gurupurab : Gurunanak Jayanti グルプラブ：グルの誕生日



The sacred festival of Guru Nanak Jayanti is also known as Gurpurab, Prakash Parv and Guru Nanak's Prakash Utsab. It is one of the most important days of Sikhism and marks the birth anniversary of the first of the ten Sikh gurus and the founder of Sikhism, Guru Nanak Dev Ji.

Guru Nanak Jayanti was on November 15, 2024. It is observed as the 555<sup>th</sup> birth anniversary of Guru Nanak Dev Ji. It is believed that Guru Nanak Dev Ji laid the foundation of the Sikh religion and brought enlightenment to this world. The festival honours his life, achievements and legacy.

Guru Nanak Dev Ji believed one can connect to the almighty through sincere prayers. All his teachings are composed together to form the sacred book called Guru Granth Sahib- the central holy religious scripture of Sikhism. It is regarded as the final, sovereign and eternal Guru. The verses preach selfless service to humanity, prosperity and social justice for all, irrespective of differences.

グル・ナーナク・ジャヤンティの聖なる祭典は、グルプラブ、プラカーシュ・パルヴ、あるいはグル・ナーナク・プラカーシュ・ウツァブとも呼ばれる。これはシク教において最も重要な日の一つであり、十人のシク教のグルの最初の者であり、シク教の創始者であるグル・ナーナク・デヴ・ジの誕生日である。

グル・ナーナク・ジャヤンティは2024年11月15日でした。これはグル・ナーナク・デヴ・ジの555回目の誕生日記念日として祝われます。グル・ナーナク・デヴ・ジはシク教の基礎を築き、この世界に啓蒙をもたらしたと信じられています。この祭りは彼の生涯、功績、そして遺産を称えるものです。

グル・ナーナク・デヴ・ジは、誠実な祈りを通じて全能の神とつながることができると思っていた。彼の教えはすべてまとめられ、シク教の中心的な聖典である『グル・グラント・サヒブ』という聖なる書物を形成しています。この書物は、最終的かつ絶対的で永遠のグルと見なされています。その詩句は、あらゆる差異を超えて、人類への無私の奉仕、すべての者への繁栄と社会正義を説いています。





# Cultural Corner



## Asakusa Tori no Ichi 浅草鳥の市



Asakusa Washi-jinja Shrine, located a short distance from the centre of Asakusa in Tokyo, holds Asakusa Tori no Ichi on the day of the rooster (Tori no hi) in November every year. This festival is held to commemorate the birth of good luck and prosperous business, and many rake-shaped lucky charms that attract good luck and money are sold.

The rakes are decorated with treasure ships, koban (small gold coins), and seven gods of good fortune. Prices range from 1,000 yen to tens of thousands of yen, depending on the size of the rake and the luxury of the ornaments. If your timing is right, try to visit at night. The sight of so many gorgeous rakes lined up in a row is quite beautiful.

東京・浅草の中心部からほど近い浅草和紙神社では、毎年11月の酉の日に「浅草酉の市」が開催されます。この市は商売繁盛と幸運の誕生を祈願するもので、金運や幸運を招く熊手形のお守りが数多く販売されます。

熊手には宝船や小判、七福神などが飾られています。価格は熊手の大きさや装飾の豪華さにより、1,000円から数万円まで様々です。タイミングが合えば、夜に訪れるのもおすすめです。数多くの豪華な熊手がずらりと並ぶ光景は、実に美しいものです。



# Cultural Corner



## Karatsu Kunchi クンチの叫び



The Karatsu Kunchi Festival is an annual autumn festival held in Karatsu City, Saga Prefecture, Japan, from November 2<sup>nd</sup> to 4<sup>th</sup>, to celebrate bountiful harvests since the Edo period (1603-1867), featuring large, vibrant floats called hikiyama.

There are 14 hikiyama floats in total, each weighing 2 to 5 tons and standing 5 to 6 meters tall. These massive floats, which are shaped like samurai helmets, lions, and sea creatures, are pulled through the city streets by festival-goers from Karatsu Shrine to Nishino Beach through the sandy beach accompanied by traditional music and shouting. The event is especially magical at night when the floats are lit by lanterns. The floats are elaborate works of art made with washi paper, linen, lacquer and decorated with gold and silver leaf, and the event has been designated a UNESCO Intangible Cultural Heritage.

唐津くんちは、佐賀県唐津市で毎年11月2日から4日にかけて開催される秋の祭りである。江戸時代（1603-1867）以来、豊作を祝うために続けられており、ひきやまと呼ばれる大型で鮮やかな山車が特徴である。

総勢14基の曳山は、それぞれ2～5トン、高さ5～6メートルにも達する。武士の兜や獅子、海の生物を模したこれらの巨大な山車は、伝統音楽と掛け声に導かれながら、祭りの参加者たちによって唐津神社から砂浜の西ノ浜まで市内を曳かれる。特に夜、提灯で照らされた山車は幻想的な光景を呈する。山車は和紙、麻布、漆を基材に金銀箔で装飾された精巧な芸術作品であり、この祭りはユネスコ無形文化遺産に登録されている。



# Cultural Corner



## Arashiyama Momiji 嵐山もみじ



The Arashiyama Momiji Festival is a traditional autumn festival which takes place in the Arashiyama district of in Kyoto, Japan, held on the second Sunday of November to celebrate the season's fall foliage. The event features a procession of elaborately decorated boats, including traditional Heian-style boats, on the Oigawa River, carrying performers in Heian-period costumes who play traditional music and perform dances. Musicians on the boats play instruments like the koto and shakuhachi. On the shore, there are often performances like taiko drumming and Kyoto-style dances. On the riverbanks or from the Togetsukyo Bridge, various cultural performances can be watched, and the festival showcases the natural beauty of the Arashiyama area.

嵐山もみじ祭りは、日本の京都にある嵐山地区で毎年11月の第2日曜日に開催される伝統的な秋の祭りで、紅葉の季節を祝うものです。大井川では、平安時代の様子を再現した豪華な装飾を施した船を含む船団が行進し、平安時代の衣装をまとった演者たちが伝統音楽を演奏し、舞踊を披露します。船上の楽師たちは箏や尺八などの楽器を演奏します。岸辺では太鼓演奏や京都舞踊などの公演が行われることが多く、川岸や渡月橋からは様々な文化公演を観覧でき、嵐山地域の自然美を堪能できる祭典です。



# About MGB

MGB is multidisciplinary full service firm that understands the needs of global organisations in this VUCA business environment. We believe in delivering solutions to clients with an emphasis on professional culture and personalised service. We believe in building relationships and partnering with our clients so that they can focus on their business.



## Our Offices

### Mumbai :

Peninsula Business Park,  
19th Floor, Tower B, Lower  
Parel, Mumbai - 400013

Tel: +91 22 6124 6124

### Delhi :

MGB House, D-208,  
Divya Marg, Defence  
Colony, New Delhi - 110024

Tel: +91 11 4993 0472

### Bengaluru :

117-118-119,  
DBS House,  
No. 26, Cunningham Road,  
Bangalore - 560052

Tel: +91 80 4040 7148

### Chennai :

1 Valliamal Road,  
Vepery Chennai – 600007

Tel: +044 4260 1133

### GIFT City (Ahmedabad) :

Pragya Accelerator, FF Floor,  
Unit no. 26, IFSC/SEZ,  
GIFT City, Gandhinagar -  
382355

### Dubai :

Dubai Digital Park, Office A5,  
DTEC, Dubai Silicon Oasis,  
Dubai, UAE

Click for Corporate Profile (English) >> [https://drive.google.com/file/d/14q4jG5keVjDe0w4xqye-UTtJRFgJW4xy/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/14q4jG5keVjDe0w4xqye-UTtJRFgJW4xy/view?usp=drive_link)

Click for Corporate Profile (Japanese) >> [https://drive.google.com/file/d/1VZx2Y2q2rE0kl4RAAHtJA1x2aB1FmImJ/view?usp=drive\\_link](https://drive.google.com/file/d/1VZx2Y2q2rE0kl4RAAHtJA1x2aB1FmImJ/view?usp=drive_link)

For any assistance, please write to us at

**C.A. Amit Kumar Rai**

Director - International Business Desk

E: [japandesk@mgbadvisors.com](mailto:japandesk@mgbadvisors.com), [amit.rai@mgbadvisors.com](mailto:amit.rai@mgbadvisors.com)

M: +91 9667699523, 9868837171, 9167434803

*This publication contains information of a general nature. This information is intended solely for general guidance and is not professional advice. Should readers require specific input/suggestions/advice from us, please contact us separately.*